

SE Kunst- und Plansprachen – von Esperanto bis Dothraki: Antworten zum 09.06.2016¹

Die direkteste Möglichkeit, den Satz „Mein Luftkissenboot ist voller Aale“ zu übersetzen, ist diese:

- (I) ឆ្មោកគ្រាប់ គឺឆ្មែង្គ្រាប់ ឈឺរាង្គ្រាប់ ॥ *Trapasreng savitan nā deng bamangyeri.*

Trapas-reng savit -an nā deng bamang-ye-eri
 Boot -A.INAN schweben-NMLZ ISG.GEN voll Aal -PL-INS

‘Mein Luftkissenboot ist voller Aale.’

Alternativ ist jedoch auch diese Möglichkeit denkbar:

- (2) ကုဠိပိသုတ္တံ၊ နာမကုဋ်၊ ၁၃။ *Le suyaton bamangjang trapasavitan nā.*

Le suya -ton *bamang-j* -ang *trapasavitan* -Ø *nā*
PT füllen-3PL.N Aal -PL-A Luftkissenboot-TOP ISG.GEN

‘Mein Luftkissenboot, Aale füllen es.’

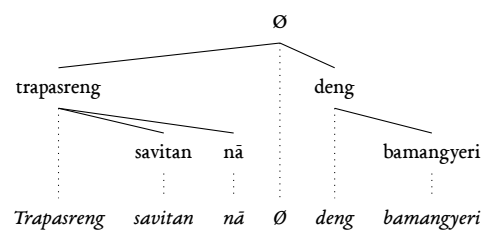
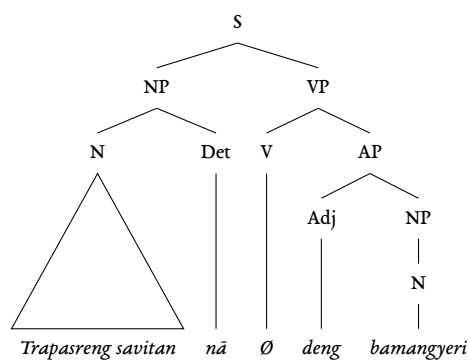
Informationen zur Konstruktion der Sätze können entnommen werden aus:

- Wortstämme: Wörterbucheinträge zu ‘boat’, ‘glide’, ‘my’, ‘full’, ‘fill’ (Becker 2016a);
- Satzstellung: Becker 2011: 27; 2012: § 2.1;
- Nachstellung von Modifikatoren: Becker 2011: 20–21, 28–29;
- Kasusmarkierungen: 36, 39;
- Prädikative NPs und Existenzialsätze: 43–44;
- Konjugation von Verben: Becker 2011: 17–20; 2016b;
- Topikalisierung: Becker 2011: 27–28 (hier noch als ‚Fokus‘), Becker 2012: §§ 1 und 2.1.

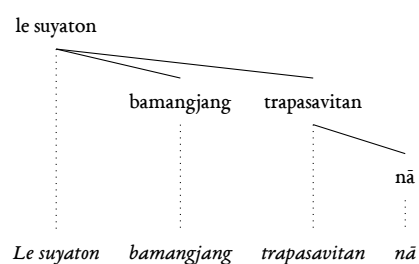
Ein Phrasenstrukturbaum für (1) könnte vielleicht wie in (3) aussehen, ohne dabei allzu sehr ins Detail (und in favorisierte Syntaxtheorien) zu gehen; im selben Beispiel findet sich daneben außerdem ein Dependenzbaum. Beide Analysen gehen davon aus, dass Ayer bei Sätzen mit prädikativen NPs die Konstituentenfolge SV statt – wie sonst üblich – VS benutzt. Für (2) sieht der Dependenzbaum wie in (4) gezeigt aus.

¹ Vgl. Buch 2016.

(3)

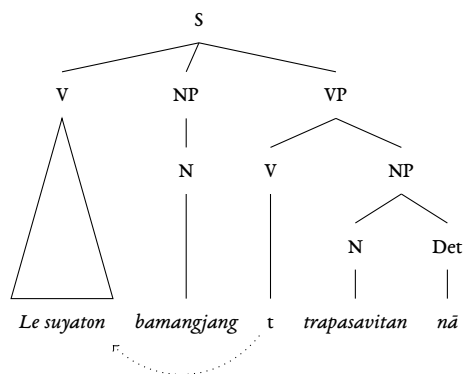


(4)



Beim Phrasenstrukturbaum zu (2) stellt sich die Frage, wie mit der VP verfahren wird, da diese diskontinuierlich ist, wenn man wie gewöhnlich annimmt, dass die Objekt-NP ein Komplement der VP ist. Aufschluss könnte eventuell Becker 2016b geben. Unter der Annahme, dass VSO eine von SVO abgeleitete Satzstellung ist, wäre vielleicht folgende Analyse möglich:

(5)



Abkürzungen

I	First person	INAN	Inanimate	PT	Patient topic
3	Third person	INS	Instrumental	SG	Singular
A	Agent	NMLZ	Nominalizer	TOP	Topic
GEN	Genitive	PL	Plural		

Literaturverzeichnis

- Becker, Carsten. 2011. *A grammar of Ayeri*. Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/grammar>.
- . 2012. Flicking switches: Ayeri and the Austronesian alignment. *Benung: The Ayeri Language Resource* (27. Juni). Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/archives/2444>.
- . 2016a. Benung: The Ayeri language resource. Besucht am 9. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com>.
- . 2016b. Verb agreement in Ayeri: Bound, clitic, or both? *Benung: The Ayeri Language Resource* (1. Juni). Besucht am 14. Juni 2016. <http://benung.nfshost.com/archives/5909>.
- Buch, Armin. 2016. Kunst- und Plansprachen – von Esperanto bis Dothraki. Besucht am 4. Juni. <http://www.sfs.uni-tuebingen.de/~abuch/16ss/conlang.html>.